

a). Lista celor 10 lucrări considerate de candidat a fi cele mai relevante pentru realizările profesionale proprii

1.«*Questa siepe. Sull'Infinito* di Leopardi tra traduzione e interpretazione», *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, vol. 67, nr. 3, septembrie 2022, pp. 257-272. ISSN: 1220-0484 [BDI: WoS / ISI, ERIH PLUS indexată în Emerging Sources Citation Index, ERIH PLUS]. WOS:000907012500027, DOI:10.24193/subphilo.2022.3.26.

2.«Varianti d'autore tra filologia e storia: il caso della *Transilvania* di Antonio Possevino (1583)», *Transylvanian Review*, vol. 31, nr. 4, 1 decembrie 2022, pp. 79 – 90. ISSN: 2067-1016 [BDI: WoS / ISI, SCOPUS, ERIH PLUS indexată în Scopus, Arts & Humanities Citation Index (Thomson Reuters - Web of Science)]. WOS:000921942600006.

3.«Lingua e stile della trattatistica rinascimentale: la *Transilvania* di Antonio Possevino (1583)», *Analele Universitatii din Craiova - Seria Stiinte Filologice, Lingvistica*, Volum 44 Nr.1-2, pp. 281-295. ISSN: 1224-5712. DOI: 10.52846/aucssflingv.v44i1-2.67. [BDI: SCOPUS, ERIH PLUS]

4.«Claudiu Isopescu (1894-1956) tra memoria e oblio», *Quaestiones Romanicae*, IX/2, *Memorie – Uitare*, 2022, pp. 194-208. ISSN: 2457-8436. [BDI: ERIH PLUS, Index Copernicus, CEEOL, DRJI, FABULA, CNCS, WorldCat etc.]. DOI: 10.35923/QR.09.02.16

5.«*Errare*». *Sulla traduzione dei Canti di Leopardi in romeno*, în Fekete Monica, Lazăr Andrei, Morar Sanda-Valeria (eds.), *Romania contexta II: Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze*, Actele conferinței *Romania contexta II: Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle lingue e letterature romanze*, Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2021, pp. 247-258. ISBN 9786063709975. [Editură națională recunoscută CNCS A].

6.«Alcune considerazioni su Pinocchio in romeno», *Revue internationale d'études en langues modernes appliquées*, Supliment la nr. 14/2021, *Actes de la 19ème Conférence internationale Traduction, interprétation, temporalité*, Cluj-Napoca, le 16 octobre 2020, Cluj-Napoca, Risoprint, pp. 126 – 138. ISSN: 1844-5586. [BDI: CEEOL, FABULA] [Editură națională recunoscută CNCS C].

7.*Possevino e la storiografia umanistica sulla Transilvania*, în Iulian Mihai Damian, Monica Fekete (eds.), *Convergenze culturali: Umanesimo e spazio romeno (secoli XIV-XVI)*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2020, pp. 191-208. ISBN: 978-606-37-0710-0. [Editură națională recunoscută CNCS A].

8.*Catedra de Limba și literatură italiană*, în Ioan-Aurel Pop, Simion Simon, Ioan Bolovan (eds.), *Universitatea din Cluj în perioada interbelică. Facultatea de Litere și Filosofie*, vol. III, coord. Ana Maria Stan, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2019, pp. 60-65. ISBN: 978-606-37-0620-2. [Editură națională recunoscută CNCS A].

9. *Edifici immaginari dell'Orlando furioso*, în Howard Burns, Francesco P. Di Teodoro, Giorgio Bacci (eds.), *Saggi di letteratura architettonica, da Vitruvio a Winkelmann*, vol.3, Firenze, Leo Olschki, 2009, pp. 131-146. ISBN: 9788822259615 [Editură internațională recunoscută CNCS A]. 56 de înregistrări în KVK - Karlsruher Virtueller Katalog.

10. «Littérature italienne et arts figuratifs: sur la description dans *l'Italia liberata dai Goti* de Giangiorgio Trissino», *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, vol. 57 (LVII), nr. 1, 2012, pp.155-165. ISSN: 1220-0484 [BDI: WoS / ISI, ERIH PLUS indexată în Emerging Sources Citation Index, ERIH PLUS]. WOS:000454000100014.

b). teza de doctorat;

Antonio Possevino e la *Transilvania* (2008), sub coordonarea prof. univ. dr. Lorenzo Renzi (Universitatea din Padova, Italia), susținută în 25.10.2008, la Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca. Teza a primit distincția *Summa cum laude*.

c.) cărți și capitole în cărți;

1. *Literatura italiană. Biografii*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 534-539. ISBN 978-973-27-3685-2

2. *Literatura italiană. Autobiografii*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 539-546. ISBN 978-973-27-3685-2

3. *Literatura italiană. Jurnal*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 546-551. ISBN 978-973-27-3685-2

4. *Memorialistică. Traduceri din literatura italiană*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 551-555. ISBN 978-973-27-3685-2

5. *Literatura italiană. Eseuri și câteva monografii*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 555-563. ISBN 978-973-27-3685-2

6. *Literatura italiană. Corespondență*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 563-573. ISBN 978-973-27-3685-2

7. *Traduceri din literatura italiană de călătorie și reportaj*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vîlceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea, ITLR*, vol. II, Editura Academiei Române, București, 2022, pp. 776-784. ISBN 978-973-27-3685-2

- 8.«*Dell'acquisto et conservatione dell'anime*». Antonio Possevino e la strategia di ricattolicizzazione della Transilvania, în Andrea Fara, (Ed.), *Italia ed Europa centro-orientale tra Medioevo ed Età moderna: Economia, Società, Cultura*, ISBN: 9783968220833, Heidelberg, Heidelberg University Publishing, 2022, pp. 199 -208 (Online-Schriften des Deutsches Historisches Institut in Rom. Neue Reihe – Pubblicazioni online dell'Istituto Storico Germanico di Roma. Nuova serie, Vol. 7). DOI: 10.17885/heiup.832.c13890. [Editură universitară internațională de prestigiu].
- 9.*Catedra de Limba și literatura italiană*, în Ioan-Aurel Pop, Simion Simon, Ioan Bolovan (eds.), *Universitatea din Cluj în perioada interbelică. Facultatea de Litere și Filosofie*, vol. III, coord. Ana Maria Stan, Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeană, 2019, pp. 60-65. ISBN: 978-606-37-0620-2. [Editură națională recunoscută CNCS A].
- 10.*Giandomenico Serra (1885-1958)*, în Ioan-Aurel Pop, Simion Simon, Ioan Bolovan (eds.), *Universitatea din Cluj în perioada interbelică. Facultatea de Litere și Filosofie*, vol. III, coord. Ana Maria Stan, Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeană, 2019, pp. 340-345. ISBN: 978-606-37-0620-2. [Editură națională recunoscută CNCS A].
- 11.*Possevino e la storiografia umanistica sulla Transilvania*, în Iulian Mihai Damian, Monica Fekete (eds.), *Convergenze culturali: Umanesimo e spazio romeno (secoli XIV-XVI)*, Cluj-Napoca, Presa Universitara Clujeană, 2020, pp. 191-208. ISBN: 978-606-37-0710-0. [Editură națională recunoscută CNCS A].
- 12.*Edifici immaginari dell'Orlando furioso*, în Howard Burns, Francesco P. Di Teodoro, Giorgio Bacci (eds.), *Saggi di letteratura architettonica, da Vitruvio a Winkelmann*, vol.3, Firenze, Leo Olschki, 2009, pp. 131-146. ISBN: 9788822259615. [Editură internațională recunoscută CNCS]. 56 de înregistrări în KVK - Karlsruher Virtueller Katalog.
- 13.*Da Tolomeo a Reicherstorffer: alcune considerazioni sulle fonti della Transilvania di Antonio Possevino* în Ioan-Aurel Pop, Ovidiu Ghitta, Ioan Bolovan, Ana Victoria Sima (eds.), *Dal cuore dell'Europa. Omaggio al professor Cesare Alzati per il compimento dei 70 anni*, Ed. Academiei Române, Centrul de Studii Transilvane, Cluj Napoca, 2015, pp. 81-97. ISBN: 9789735958398. [Editură națională recunoscută CNCS B].
- 14.*Antonio Possevino e la Transilvania tra censura e autocensura*, Cluj-Napoca, Ed. Academiei Române, Centrul de Studii Transilvane, Cluj-Napoca, 2015, 257 p. ISBN: 978-606-8694-04-7. [Editură națională recunoscută CNCS B].
- 15.*Tra censura e autocensura. Antonio Possevino sulla Chiesa dei Valacchi della Transilvania (1583)*, în Lauro Grassi (ed.), *Studi per i sessant'anni della Biblioteca Romena di Freiburg*, Coedit, Genova, 2011, pp. 31- 59. ISBN:9788896608180 [Editură internațională de prestigiu].
- 16.*Italo Svevo onomaturgo*, în *Tutti gli anni di Svevo*, IDC Press, Cluj-Napoca, 2004, pp. 123-136. ISBN: 895840778.
- 17.*Un testo di Leopardi nella traduzione di Eta Boeriu*, în *Studi italo-romeni*, 3, Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, 2001, pp. 37-44. ISSN: 1453-0147 [Editură națională recunoscută CNCS A].

d). articole/studii, publicate în reviste din fluxul științific internațional principal;

1.«*Questa siepe. Sull'Infinito* di Leopardi tra traduzione e interpretazione», *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, vol. 67, nr. 3, septembrie 2022, pp. 257-272. ISSN: 1220-0484 [BDI: WoS / ISI, ERIH PLUS indexată în Emerging Sources Citation Index, ERIH PLUS]. WOS:000907012500027, DOI:10.24193/subphilo.2022.3.26.

2.«Varianti d'autore tra filologia e storia: il caso della *Transilvania* di Antonio Possevino (1583)», *Transylvanian Review*, vol. 31, nr. 4, 1 decembrie 2022, pp. 79 – 90. ISSN: 2067-1016 [BDI: WoS / ISI, Scopus, ERIH PLUS indexată în Scopus, Arts & Humanities Citation Index (Thomson Reuters - Web of Science)]. WOS:000921942600006.

3.«Lingua e stile della trattatistica rinascimentale: la *Transilvania* di Antonio Possevino (1583)», *Analele Universitatii din Craiova - Seria Stiinte Filologice, Lingvistica*, Volum 44 Nr.1-2, pp. 281-295. ISSN: 1224-5712. DOI: 10.52846/aucssflingv.v44i1-2.67. [BDI: SCOPUS, ERIH PLUS]

4.«Claudiu Isopescu (1894-1956) tra memoria e oblio», *Quaestiones Romanicae*, nr. IX/2, *Memorie – Uitare*, 2022, pp. 194-208. ISSN 2457-8436. [BDI: ERIH PLUS, Index Copernicus, CEEOL, DRJI, FABULA, CNCS, WorldCat etc.]. DOI: 10.35923/QR.09.02.16

5.«Claudiu Isopescu (1894-1956) „Apostol al culturii române” în Italia», *Anuarul Institutului de Istorie „George Baritiu”*. *Series Historica*, nr. LXI, Cluj-Napoca, 2022, Pagina: 313-326. ISSN: 1584-4390 [BDI: ERIH PLUS, CEEOL, EBSCO]

6.«Cooperative Learning of Italian Literature in the Post-Pandemic Era», *Educația 21 Journal*, Nr: 23, 2022, pp. 18-27. ISSN: 1841-0456. [BDI: ERIH PLUS, EBSCO, CrossRef, ProQuest, CEEOL, WorldCat etc.]. DOI: 10.24193/ed21.2022.23.02

7.«Per via di beneficar l'anime. Storia e sogni di un gesuita in Transilvania (1583)», *Quaestiones Romanicae*, *Lucrările Colocviului Internațional Comunicare și Cultură în Romania europeană VII, Călătorii și călători. Incursiuni culturale și lingvistice*, Timișoara, 2018, Volum Nr: VII/2, 2018, pp. 297-310. ISSN 2457-8436. [BDI: ERIH PLUS, Index Copernicus, CEEOL, DRJI, FABULA, CNCS, WorldCat etc.].

8.«Littérature italienne et arts figuratifs: sur la description dans *l'Italia liberata dai Goti* de Giangiorgio Trissino, *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, vol. 57 (LVII), nr. 1, 2012, pp.155-165. ISSN: 1220-0484 [BDI: WoS / ISI, ERIH PLUS indexată în Emerging Sources Citation Index, ERIH PLUS]. WOS:000454000100014.

9.«La tradizione della Transilvania di Antonio Possevino e l'evoluzione temporale delle volontà del suo autore», în *Ephemeris Dacoromana*, XIII, 2011, Editura Academiei Române, pp.165-208. ISSN:1582-1854.

10.«Antonio Possevino in Transilvania (1583). Un viaggio e più missioni», în *Annuario dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia*, X-XI, 2008-2009, Editura Academiei Române, București, 2012, pp. 303-328.

11.«Claudiu Isopescu (1894-1956) all'Università di Roma», în *Annuario dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia*, VIII, nr.8, Editura Academiei Române,

București-Veneția, 2006, pp. 525-542.

12.«Nuove testimonianze su Claudiu Isopescu (1894-1956) e la fondazione della cattedra di lingua e letteratura romena all'Università "La Sapienza" di Roma», în *Annuario dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia*, VI-VII, nr. 6-7/2004-2005, Ed. Institutul Cultural Român, București-Veneția 2005, pp. 549-565.

e). publicații in extenso, apărute în lucrări ale principalelor conferințe internaționale de specialitate;

1.«Errare». *Sulla traduzione dei Canti di Leopardi in romeno*, în Fekete Monica, Lazăr Andrei, Morar Sanda-Valeria (eds.), *Romania contexta II: Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze*, Actele conferinței *Romania contexta II: Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle lingue e letterature romanze*, Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2021, pp. 247-258. ISBN 9786063709975. [Editură națională recunoscută CNCS A].

2.«Alcune considerazioni su Pinocchio in romeno», în *Revue internationale d'études en langues modernes appliquées*, Supliment la nr. 14/2021, *Actes de la 19ème Conférence internationale. Traduction, interprétation, temporalité*, Cluj-Napoca, le 16 octobre 2020, Cluj-Napoca, Risoprint, pp. 126 – 138. ISSN 1844-5586. [BDI: CEEOL, FABULA] [Editură națională recunoscută CNCS C].

3.*Autorità e autorialità nella Transilvania di Antonio Possevino S.J.*, în Fekete Monica, Morar Sanda-Valeria, Bugiac Andreea-Flavia (eds.), *Romania Contexta I. Autorità/autorialità nel discorso*. Actele conferinței *Romania contexta II*, Cluj-Napoca 13-14 octombrie 2017, Cluj-Napoca, Academia Romana, Centrul de Studii Transilvane, 2018, pp. 85-97. ISBN 9786068694825 [Editură națională recunoscută CNCS B].

4.*Implementazione del QCER in Romania: il caso dell'Università "Babeș-Bolyai" di Cluj-Napoca*, in Elizabeth Guerin (Ed.), *Language Teacher Education and Training: Italy and Europe. Educazione e formazione dei docenti L2: Italia ed Europa. Trans-European Contribution - Contributi transnazionali*. Project CEFTrain. *CEFTrain day, trans-european contributions, Florența, Italia, 7 mai 2005*, Firenze, Firenze University Press, 2005, pp.129-133. ISBN: 8884533236 [Editură internațională universitară de prestigiu].

f). alte lucrări și contribuții științifice

1.traduceri în limba italiană

Ion Pop, Ștefana și Ioan Pop-Curșeu, *Ogni Tzara ha il suo Dada (Il fantasma di Elsinore)*, în volumul Ion Pop, Ștefana și Ioan Pop-Curșeu, *DADA se dă-n spectacol*, Cluj-Napoca, Editura Școala Ardeleană, 2023, pp. 187-237. ISBN 9786303140247 [Editură națională recunoscută CNCS C].

Mihai Bărbulescu, *Potaissa: l'arte romana in una città della Dacia*, Roma, L'Erma di Brteschneider, 2016, 398 p. ISBN:9788891311146 (ed. originală Mihai Bărbulescu, *Arta romană la Potaissa*, București, Cluj-Napoca, Ed. Academiei Române, Ed. Mega, 2015, 306 p.) [Editură internațională recunoscută CNCS].

Otilia-Ștefania Damian, *Padre*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2015, 76 p. ISBN 9789731415970 (traducerea volumului de versuri *Tată*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2015, 76 p. ISBN 9789731415970)

Mihai Bărbulescu, Veronica Turcuș, Iulian M. Damian, *Accademia di Romania in Roma, 1912-1922*, Roma, Ed. Accademia di Romania, 2013, 190 p. (ed. originală Mihai Bărbulescu, Veronica Turcuș, Iulian M. Damian, *Accademia di Romania in Roma, 1912-1922*, Roma, Ed. Accademia di Romania, 2012, 213 p.). ISBN 9788896335024.

2. traduceri în limba română

Carlo Collodi, *Aventurile lui Pinocchio*, Florești, Ed. Signatura, 2021, 144 p. ISBN 9786069480526.

3. recenzii

«O perspectivă critică asupra esteticii», recenzia cărții *Le antinomie dell'estetica di Mario Germinario*, IDC Press, 2002, în *Piața literară*, nr. 16/15-31 august 2002, p. 18.

«Cimitirul din Săpânța», recenzia cărții *Le iscrizioni parlanti del cimitero di Săpânța a.c. di Bruno Mazzoni*, Ed. ETS, Pisa, 1999, în *Cetatea culturală*, anul V, nr. 1 (41), Ianuarie 2002, p. 18.

«O apariție editorială», recenzia cărții *Fantasticul povestirii* di Ștefan Damian, Ed. Napoca Star, Cluj-Napoca, 2001, în *Cetatea culturală*, nr.40, p.21.

4. articole și interviuri

«100 de ani de italianistică la Universitatea din Cluj. Începuturile Catedrei de italiană», *Orizonturi culturale italo-române / Orizzonti culturali italo-romeni*, nr. 12, anul X, decembrie 2020. ISSN: 2240-9645. Online: http://www.orizonturiculturale.ro/ro_studii_Centenar-Italianistica-din-Cluj.html, ultimul acces 10 mai 2023

«100 anni di italianistica all'Università di Cluj. Gli inizi della Cattedra di italiano», *Orizonturi culturale italo-române / Orizzonti culturali italo-romeni*, no. 12, dicembre 2020, anno X. ISSN: 2240-9645. Online: http://www.orizzonticulturali.it/it_studi_Centenario-Italianistica-di-Cluj.html, ultimul acces 10 mai 2023.

«O viață în slujba italianisticii. In memoriam Helga Tepperberg (1944-2020)», *Orizonturi culturale italo-române / Orizzonti culturali italo-romeni*, nr. 4, aprilie 2020, anul X, ISSN: 2240-9645. Online: http://www.orizonturiculturale.ro/ro_proza_In-memori-am-Helga-Tepperberg.html, ultimul acces 10 mai 2023. Articol publicat împreună cu Monica Fekete, Delia Morar și Mirona Bence Muk.

«Interviu cu Antonello Biagini», *Tribuna*, anul III, nr.40, 1-15 mai 2004, pp. 18-19

«Gabriele D'Annunzio: la seduzione del vivere inimitabile», *Echinox*, Cluj-Napoca, august 2000 și pe pagina web www.lett.ubbcluj.ro/~echinox/arhiva/2000_123/23.html, ultimul acces 10 iunie 2017.

5.volum de creație artistică

Volumul de versuri *Tată*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2015, 76 p. ISBN 9789731415970